

DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

DAR SEPP UN DAR ALPI

Summar. An summar nèt zo vorgèzza. Barne tage, tüffate tage. Appàra slavèdjo alumma mèkket danidar in stoap von baizan beng. Dòpo, aniaglan learar hòarsto 'z gestànk von nazz pulvar boda iz khent abegbesch. Bazzar vor 'z hõbe, un vor alla di earde. Allz gelebet, in khurtza zait, àna zo ziaga in atn. Aniaglaz gresele zoagetze daz peste vorà soìn Kreatòr. Dar balt hatt gètt sbem, roatpern, sbartzpern, hennepern. 'Z iz gest allz a gesaüsa untar in grümman vaüchtnd boda hãm auzgedjukt 'z paupèch. Un in sèll djar dar herbest hatt nèt auzgeschauget mindar. Dar herbest afu pèrg iz hërta boròatet, hintar dar khear. Dar gekrumpate puam latze gian untar in gevazzatn raisar pitt froumen. Da soìn gest asò raif lai zo valla abe alumma, peng dar sèlln geschenkhate hitz. Un sèmm nèt bait a par muasesch. Alle gesetzt von hent vo alte katzadòr nãm in häusar. Bele afte arzan von gert, odar in snauztüachar vo earde. Schümmane puam, ma no pezzar benda di khòrnda soìn gevort, soìn da peste getz vor di vògl boda pasàm. Un atn soì muasesch hattar pensàrt dar Sepp in sèll tage, tüanante offe 'z tor. Asò steatar, sidar azzar lebet atz gesetzt vodar tür, lüsante di klokk in aidar vrüa, sèmm boda soì hunt grüzaten pittn sbantz alle di tage. Pittar sèll grisate pruch pitt fustànjo, hërta nidar afu khnia, asò darlist sèmm bodarse ziaget umnar vodar

karège afti pànk fin az nèt khint abas. Est, vorà imen izta dar muasesch àgelekk vo herbest. Ka lãngez gednkhàren pittn soìn bombàsate bütt un est pitt spitzege löpar un roate ombrèlela bartar khemmen auhabe vor di vògl, un a spil zo schiaza pittn tübla vor di khindar. Dar hatten geprenk her vodar Brusolada. 'Z iz gest a sãm vo a khüttle krànebittvògl boda iz pasàrt obar di Vesandar. Dar iz gekreschart in tiat balt, asò geràde izzar gest, ke alla di nezz von balt iz gest vor imen. Pittar soì silbran schintl izzar gest gesùnt, ma est dà, gesetzt in di sunn izzarse gedort. 'Z hatten gekhostet fadige prengenen her vo asò bait, zo setzanan un est no mera zo hakhanen. Ka lãngez, soime oang hãmda nèt gegloabet, a büttle boda hatt gedjukht auvar von stokh. Un est izzar augànt azpe soì sunn; dar hatt iz sint umbróm in di sèlln tage soì baibe hatt a gehatt gehèft 'z vürta. Di raisar hãm asò gedjukht ke gãntze khuttn hummrege krànebittvògl, abe von nord soime hërta abgelazt. Da haltne au in ünsar lentle, daz lest afu hoachebene, gekhüst vodar sunn vo mörgas fin abas. In khlummane khüttla alle untarandàr, lazzanzase abe afti muasesch von lãnt umbróm da barnen di earstn vròst. Dar Sepp hatten gepitè; soìn peste tschèll: "in bintar". Bildo odar bildo nèt in bintar mochten lem asò azpe dar khinnt; 'z izta nèt àndarst. Augehenk di gabl, di haugè, un in rèch, in dise löinege ta-



ge steata nèt àndarst baz zo schauza snaim fin azzar nèt zörgèft. Asò hattar gepitè in baizan àmazan un in khuttn vògl darzuar. Est in ditza djar 1934 di katza vor imen iz gest allz. Disa pasìong hattarse gevànk von soì bishòno. Di vògl o soìn gerift, un dar muasesch hatt parit lente. Vèttrech umme dar krone von puam, allz a gesplittza sbentz, allz a ges-tschèkka. Dar puam iz gestànt lai nakhant, a drai zèkkela gian durch un her no vor bitsche, di lestn vògl soime gelekk afti puachan obar in bëitè zo paita zo roima no epazz vor da berat khent di nacht. A tiavar nebl izzese genempert in häusar, asò hattar augelest da sèll boda vor ettlane tage bartz soì dar vormaz un di tschoi vor imen un soì baibe. Baldar iz ingànt in haus di Nella hatt auvarengump vodar lade 'z sürchamel geprenk auvar von Aestet, un smer un di salvia abe vodar tetsch. In tage damà di khuchl hatt gesmàkht guat, un darzuar izta khent a fnèttarst vròst un allz izzese gevort. Schaugante auz pa vèstar allz iz gest gepümbt untar dar baiz dekh; 'z soinda auvarengentzart di stinglar von rossumkhümm alumma. A bintar azpe sovl àndre. Vil vert khisto nèt damà ke 'z izta gerift dar lãngez, hërta pinn baiz umme. Dar hattz gebart benda dar hatt gehòrt di trupfan bazzar von uasch boda hatt gemacht übergian 'z geresate vazz von gart. Asò hattar abegelakk da bollan foat von bintar un hatt àgelekk da loimate, seànka azta no a khaltz airle hatten gefèffart zbisen in zboa lestn zenn. Dar khatst holtz izzese ledreñart, 'z izta nèt gest àndarst baz aulesan appàran lèrchan ast dòpo a bintata nacht. Di sempüambla gesent azpe dar schaur pitt violate plètzn soìn gerift fin au kan Untarfòrte. Alle di djar hattar pensàrt ke 'z berat gest dar lest lãngez, di lestn sempüambla boda khemmen a botta alumma atz djar, azpe Oastarn vo Boinichtn. Allz bart no khemmen bidar. Barta no khemmen nã a katzadòr boda bart setznan un muasesch afti ànebittn? Ber bart pensàrn atn moi Alpi? Ka herbest vo hintar 'z lukh di Nella gestànt alumma izve auzkhent pittar schüzzl von gevèzza vor in hunt. An altar hunt boda bart machan gedenkhan 'z lem von an altn katzadòr boda hatt gelebet dom atn soì pèrge. Biavl sachandar zo gedenkha.

Istituto Cimbro Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it



'Z KANTOÜLE VON KHINDAR

DI SIMM MENNDLA VON BALT

Sèmm züntrest dar Tuvar tiat inn in balt, lem da simm menndla, da soìn khlumma, luste un alt. Häüt giansa at di arbat, zo saga um di èlbar. Du magastze hòarn trottl n atn bege pinn gelbarn.

Dar Seppl pringt zuar raisla, at di bis gantz alumma. Dar arbetet bintsche, dar iz kartzta khlumma.

Dar Slenklar un dar Snüdrar prèchan 'z holtz pittn pail. Da boròatn di ordénje, da nützan di vail.

Dar Snachlar, pittnan ginar khüzt azpe biar: "I trase i di drülln, i pinn starch azpe a stiar!"

Baz khòbar von Vurtzar? Dar izzt vasòln un trinkht boi. Da böllnen nèt nãm, dar stinkht azpe a sbòi.

Dar Bizzar un dar Bruntlar nützan di sage, Ach!! Da arbatn nèt vil, da straitn in gantz tage.

'Z geata oine di sunn. Dar tage iz est auz. Di simm menndla kheam müade bodrüm in soi haus.

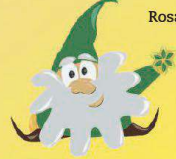
Sneabaiz, sèmm in häusle, hatt boròatet di tschoi: da simm pièttla, simm tètztla un simm bötzan boi.

Da vüllnen in pauch pitt voll un kavritz, da soìn asò luste da khontàrnen di vitz.

Da èzzan, da trinkhan da tàntzan, da springen, da spiln kartn un schach. Da lachan, da singen.

Dar abasstèrn glentz, Zuar khinta di nacht. Di menndla von balt khòn alln: "gottanacht".

Rosa von Balin



MELDUNG ZIMBAR KOLONIA

Ma macht bizzan ke dar KIL bill innstèlln an àndarz mentsch vor di ZIMBAR KOLONIA bodase bart haltn in di mánat von hòbiat un snitt, vo di nóine mörgas at di viare in tages, auz baz di sántzta, sunnta un alle di vairta.

Berda bill mage ingem di domànda, pittnan curriculum vitae un darzuar pitt allz bazzaz bill machan zo untarhalta di khindar in di kolònia, in Kulturinstitut Lusérn - bege von Pründle, 5 - 38040 Lusérn - TN tel. 0464 789645 - fax 0464 788200 - e-mail: fiorenzo.castellan@kil.lusern.it vor di 12.00 von vrait a 19 von madjo 2017.

A.G.

AVVISO COLONIA CIMBRA

Si informa che l'Istituto intende conferire un ulteriore incarico di "assistente animatore" per l'iniziativa denominata "ZIMBAR KOLONIA" che avrà luogo nel periodo luglio agosto 2017, con orario 09,00 - 16,00, ad esclusione delle giornate di sabato, domenica e festivi.

Le persone interessate potranno presentare domanda, corredata da dettagliato curriculum vitae nonché articolata proposta di attività per l'iniziativa di cui sopra, presso l'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn - via G. Mazzini/Pründle, 5 - 38040 Luserna - TN - tel. 0464 789645 - fax 0464 788200 - e-mail: fiorenzo.castellan@kil.lusern.it entro le ore 12.00 di venerdì 19 maggio c.a.



RETTE DIE FAHNE

lamenti di quei pascoli, era un ricordo lontano. Leopoldo detto "Barbamoro" non poteva dimenticare la sua famiglia partita di tutta fretta verso l'interno, verso il cuore dell'Impero Austro-ungarico il 25 maggio 1915. Maria (Sborz) la moglie se ne era andata così col pancione e per mano Caterina di 7 anni, Maria di 11 e Giuseppe di 15. Lui, capomastro nei cantieri di strade, trincee, fortificazioni, non aveva potuto seguire la sua famiglia. Era da parecchi anni che esperto muratore, carpentiere, uomo tuttofare lavorava sull'Altopiano e tutto quel frenetico di costruzioni era diventato una manna per le misere possibilità economiche di quelle terre. Era già arrivato l'autunno e a parte un breve scritto arrivato durante l'estate dalla Boemia in cui la moglie diceva di star bene lei, come pure i figli, in cui raccontava gli stenti e le sofferenze di quelle baraccopoli, più nulla! Accovacciato, il mento sul pugno chiuso, lo sguardo perso nel crepuscolare orizzonte del monte Cornetto là in un angolo, in uno di quei blockhaus appena terminati che collegavano il forte Lusérn con Ho-

ach, ...sognava, s'immaginava, pregava... A quando la nascita del quinto figlio? Sarebbe stato maschio o femmina? Tutti quegli stenti sopportati dalla moglie, avrebbero portato comunque a un figlio sano? Così si arrovellava... Nell'ombra della sera all'improvviso un sibilo, un fragore, un tremore di tutta la terra, schegge, detriti, ciottoli... una nuvola nera, un odore acre. Dopo il primo alito rombi si susseguivano a ritmo incalzante. Dai forti italiani una gragnola di granate pioveva ininterrotta. Bagliori di mortai per risposta, altri tuoni, grida, ordini, imprecazioni, squarci di luci improvvise dei riflettori che spazzavano dossi ed avvallamenti, reticolati in cerca di un possibile nemico. Dopo una mezz'ora interminabile all'improvviso un silenzio lugubre, vuoto, palpitante di ansia e di attesa. Un grido: "Avanti, all'attacco... viva l'Italia!" Dal costone che dalla Val Morta porta sul crinale che corre da Costalta a forte Campo, un brulichio d'ombre che correvano a zigzag, sparando in mezzo ai reticolati. "Avanti, avanti!" Gli ufficiali italiani incitavano la truppa all'assalto delle trincee. Gli Austro-ungarici presi di sorpresa

cercavano di organizzarsi, di raggrupparsi per la difesa, si sparava dalle casematte, dalle trincee: "Wir haben die Italiener auf dem Halse!" Un gruppetto di soldati, un ufficiale e un portabandiera si buttano al corpo a corpo, ...il portabandiera cade troncato da una raffica. La bandiera dell'Imperatore rotola lungo il pendio: "Rette die Fahne!" urla l'ufficiale, "Rette die Fahne!", "Nein, rette den A..." grida il Barbamoro, "Strazzan soindara no!". Con un balzo si butta sull'ufficiale e il suo luogotenente ributtandoli rovinosamente nella trincea. Un sibilo, un boato, terra, zolle, sas-

si..., tutti e tre vengono ricoperti da un ammasso di detriti. Era l'alba quando il Barbamoro e gli altri due austro-ungarici si ripresero e scrollandosi di dosso quella massa di terriccio che li aveva ricoperti, si guardarono intorno. Tutto era silenzio! La bandiera in fondo al pendio non c'era più; al suo posto un ampio cratere. L'ufficiale dimenticando le parole premiate l'uomo che gli aveva salvato la vita, strappandosi dalla divisa un'onorificenza: "Danke Barbamoro, es ist wahr, es gibt noch viele neue Stoffe!"

Ugo Pedrazza



Era già arrivato l'autunno. I larici sul costone del Hoachec e più lontano verso le cime dello Spitz e Mandriolo rosseggiavano al tramonto. L'inizio della guerra di fine maggio, quei combattimenti furiosi da trincea a trincea, tra reticolato e reticolato, quel sangue che sprizzava dai corpi colpiti, straziati dalle schrapnel che falciavano inesorabili dossi e avval-